



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

3rd Sunday of Advent

December 14, 2025

PARISH STAFF

Rev. Roberto Gomez Pastor	408.715.2286 roberto.gomez@dsj.org
Rev. Duong Nguyen Parochial Vicar	408.715.2285 duong.t.nguyen@dsj.org
Rev. Louis Lava (Leveil) Tamil Catholic Community Priest	Cel. 408.708.5031 anthony.louis.lava@dsj.org
Sr. Mariann Bich Dam Le, LHC Director of Vietnamese Catechist	408.715.2283 mariann.le@dsj.org
Luis L. Miranda Office & Business Manager	408.715.2282 luis.lopezmiranda@dsj.org
Arturo Reyes Director of Hispanic Ministry/ Confirmation Coordinator	408.715.2276 arturo.reyes@dsj.org
Imelda Contreras Office Admin Assistant - English / Spanish	408.715.2277 imelda.contreras@dsj.org
Thanh-Thao (Sue) Do Office Admin Assistant - Vietnamese / English	408.715.2280 sue.do@dsj.org
Yasmine Flores Office Admin Assistant - English / Spanish	408.715.2281 yasmine.flores@dsj.org
Catholic Charities of Santa Clara Co.	408.715.2284 lgonzalez2@catholiccharitiesscc.org

Xin lưu ý:

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Bí tích Rửa Tội cho trẻ em sẽ vào Thứ bảy tuần thứ hai của mỗi tháng. Khi ghi danh, xin cha mẹ đem theo giấy khai sinh của bé.

Xin quý anh chị em liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6 tháng nếu muốn cử hành Bí tích Hôn nhân trong nhà thờ.

Anh chị em nào muốn về Việt Nam cử hành Bí tích Hôn phối, xin liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 3 tháng để viết thư giới thiệu cho các Cha xứ bên Việt Nam.

Nghi thức Xức dầu bệnh nhân sẽ vào thứ Năm đầu tháng trong thánh Lễ Lòng Chúa Thương Xót lúc 6:30 chiều.

WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Vigil Saturday | Sábado Vigilia
Thứ Bảy-Lễ Vọng

5:00 PM..... Tiếng Việt
7:00 PM..... Mass in Tamil

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt
10:00 AM..... Misa en Español
12:00 PM..... Mass in English
1:30 PM..... Misa en Español
4:00 PM..... Thánh lễ tiếng Việt

WEEKDAY MASSES:

Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese

Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish

Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass

1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass
Vietnamese, English & Spanish

Eucharistic Silent Adoration

Fridays: After 9am Mass until 6pm

Confessions in English/Spanish:

Tuesdays: After the 9am Mass

Fridays: 5pm - 6pm

Confessions Vietnamese:

Every Saturday after 8am Mass

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Weekly Collection & Donations Summary Report

Week Ending on	Total Sunday 1st and 2nd collections:
11/9/2025	\$9,927.00
11/16/2025	\$9,351.00
11/23/2025	\$9,645.00
11/30/2025	\$9,836.00
12/7/2025	\$15,460.00
Nov/2025 Online Transactions:	\$1,441.87
ADA-2025 Campaign Total Pledged Amt. as of Wk-43:	\$156,836.00

OFFICE HOURS

HORARIO DE OFICINA

GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |

Thứ Ba - Thứ Sáu

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM

SATURDAY | SÁBADO | THỨ BẢY

9:00 AM—12:00 PM

PARISH OFFICE CLOSED ON
SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS

HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:
(408) 345-2445

Đức Bênêđictô XVI, Huấn dụ Chúa nhật 3 mùa Vọng năm A (16/12/2007) - **Hãy vui luôn trong Chúa**

Anh chị em thân mến,

“Gaudete in Domino semper ... Anh em hãy vui trong Chúa luôn mãi” (Pl 4,4). Thánh lễ chúa nhật thứ Ba mùa Vọng mở đầu với những vừa rồi của thánh Phaolô, và vì thế được gọi là chúa nhật “Gaudete”. Thánh tông đồ khuyên nhủ các tín hữu hãy vui lên vì Chúa đến gần, nghĩa là việc Chúa trở lại trong vinh quang là một sự kiện chắc chắn và không trì hoãn. Giáo hội lặp lại lời mời đó vào lúc chuẩn bị mừng lễ Chúa Giáng sinh, và hướng mắt về Belem. Thực vậy, chúng ta trông mong đón chờ Chúa đến lần thứ hai, bởi vì chúng ta đã biết việc Chúa đến lần thứ nhất. Mầu nhiệm Belem mặc khải cho biết rằng “Thiên Chúa ở cùng chúng ta”, Thiên Chúa gần gũi chúng ta, không chỉ theo nghĩa không gian và thời gian mà thôi. Chúa ở gần chúng ta bởi vì nói được là Người đã “kết hôn” với nhân loại: Người đã mặc lấy cho mình thân phận con người, đã lựa chọn sinh sống hoàn toàn giống như chúng ta, ngoại trừ tội lỗi, ngõ hầu chúng ta được trở nên giống như Người. Vì thế niềm vui Kitô giáo bắt nguồn từ việc xác tín rằng Thiên Chúa gần gũi, Người ở với tôi, Người ở với chúng ta, lúc vui và lúc buồn, lúc khỏe mạnh và lúc ốm đau, như một người bạn chung thủy. Và niềm vui vẫn tồn tại ngay cả lúc thử thách, trong lúc đau khổ, và nó không ở hời hợt bên ngoài nhưng nằm sâu trong con người nào tín thác vào Thiên Chúa.

Có người tự hỏi: ngày nay còn có thể vui được nữa không? Câu giải đáp có thể tìm thấy ở cuộc đời của biết bao nhiêu người, nam nữ, thuộc mọi lứa tuổi và điều kiện xã hội, đã hiến mình cho tha nhân! Chân phúc Teresa Calcutta chẳng phải là một chứng nhân của niềm vui chân chính của Tin mừng vào thời đại chúng ta đó sao? Linh hồn của mẹ đã trải qua cuộc thử thách của đêm tối đức tin, thế nhưng mẹ đã trao tặng cho hết mọi người nụ cười của Thiên Chúa. Chúng ta đọc thấy một đoạn do mẹ viết như sau: “Chúng ta náo nức chờ đợi thiên đàng, nơi có Thiên Chúa, nhưng chúng ta có khả năng sống trong thiên đàng ngay từ đời này, ngay từ lúc này. Sống hạnh phúc với Thiên Chúa có nghĩa là yêu như Chúa, giúp đỡ như Chúa, ban phát như Chúa, phục vụ như Chúa”. Đúng vậy, niềm vui tràn vào trái tim của kẻ nào đi phục vụ những người nghèo hèn bé nhỏ. Nơi kẻ nào yêu thương như vậy, thì Thiên Chúa đến ngự trong họ và linh hồn được an vui. Trái lại, nếu ai tôn thờ sự hoạn lạc như một thần tượng, thì họ đã lạc lối và khó tìm gặp niềm vui mà Chúa Giêsu nói đến. Tiếc rằng đó lại là chủ trương của văn minh thời này, muôn đặt hạnh phúc thay chỗ cho Thiên Chúa. Náo trạng này phản ánh nơi việc tìm kiếm khoái lạc bằng hết mọi giá, nơi việc quảng bá sử dụng ma túy, nơi việc đi tìm những thiên đàng trần gian; thế nhưng rút cuộc tất cả đều là hão huyền.

Anh chị em thân mến, người ta cũng có thể lạc lối khi mừng lễ Chúa Giáng sinh, khi lẫn lộn lễ chân chính với một lễ không mở cửa lòng cho niềm vui của Chúa. Nguyên xin Mẹ Maria giúp cho tất cả các Kitô hữu và những ai đang tìm kiếm Thiên Chúa, được đến Belem để gặp gỡ Hài nhi giáng sinh cho chúng ta, cho ơn cứu độ và hạnh phúc cho tất cả mọi người.

Sau khi ban phép lành Toà Thánh, đức thánh cha đã gửi lời chào thăm các thiếu nhi đến quảng trường thánh Phêrô mang theo tượng Chúa Hài đồng để được chúc lành trước khi đặt trong hang đá gia đình. Ngài cũng không quên cảm ơn các phụ huynh và giáo lý viên đã hợp tác trong việc cổ động tục lệ này, mang giá trị giáo dục đạo đức sâu đậm.

Như đã nói ở đầu, vào lúc 9 giờ sáng, đức Bênêdictô XVI đã đến thăm viếng một giáo xứ ở vùng ngoại ô Rôma, mang tước hiệu Đức Mẹ Mân côi Pompei và các thánh tử đạo Portuense. Cách đây 9 năm, đức Gioan Phaolô II đã đến viếng thăm cộng đoàn này, nhưng lúc ấy dân số chỉ mới có 7 ngàn dân, và thánh lễ được cử hành ngoài trời. Ngày nay dân số đã tăng lên gấp đôi, và ngôi thánh đường đã hoàn tất. Hôm qua là lễ cung hiến thánh đường. Hiện diện trong buổi lễ này, ngoài đức hồng y Ruini, tổng đại diện giáo phận Rôma còn có Bản quyền của hai giáo phận kết nghĩa với giáo xứ, đó là giáo phận Pompei (nơi có đền Đức Mẹ Mân côi), và giáo phận Fulda bên Đức (nơi lưu giữ hài cốt của ba vị thánh tử đạo Simplicio, Faustinô và Beatrice thuộc thế kỷ IV, được chôn cất trong lãnh địa của giáo xứ).

Mở đầu bài giảng Thánh lễ, sau khi lặp lại lời mời gọi các tín hữu hãy sống trong niềm vui nhờ lòng tin tưởng vào Thiên Chúa, đức thánh cha đã lần lượt rảo qua ba bài đọc của thánh lễ cung hiến đền thờ. Bài đọc thứ nhất thuật lại lễ tái cung hiến đền thờ Giêrusalem sau khi hồi hương. Ông Nemias đã hô hào mọi người hãy hân hoan vì lễ cung hiến. Tâm tình này cũng có thể áp dụng cho cộng đoàn giáo xứ hôm nay, bởi vì họ có quyền hân hoan nhân dịp khánh thành nhà thờ mới, sau bao nhiêu năm tháng đợi chờ và làm việc. Bài đọc thứ hai trích từ sách Khải huyền nói đến đền thánh Giêrusalem trên trời, hình ảnh của Hội thánh tương lai. Trên thực tế, đó là lý tưởng mà các cộng đoàn giáo xứ hiện tại đang muốn đạt đến, qua việc kiến tạo một ngôi đền thánh về tinh thần, nhờ công cuộc phụng tự, huấn giáo, các sinh hoạt bác ái, truyền giáo, văn hoá. Sau hết, bài Tin mừng thuật lại việc ông Simon Phêrô tuyên xưng đức tin vào đức Kitô là Con Thiên Chúa cũng là một bài học cho các tín hữu. Giáo hội là một cộng đoàn được xây dựng trên tảng đá đức tin của thánh Phêrô, tuyên xưng lòng gắn bó với Chúa Kitô, hiện diện giữa chúng ta qua việc công bố Lời Chúa, qua việc cử hành Thánh Thể, qua việc đoàn kết yêu thương sống tình liên đới và chung nhau làm chứng cho Tin mừng.

Tại một giáo xứ dâng kính Đức Mẹ Mân côi và các thánh tử đạo, Đức Bênêdictô XVI đã kết thúc bài giảng với việc giới thiệu đức Maria như tín hữu gương mẫu, cũng như gương các vị thánh tử đạo luôn sẵn sàng làm chứng nhân cho niềm hy vọng.

Nguồn: archivioradiovaticana.va




DIOCESE OF SAN JOSÉ JUBILEE 2025 *CLOSING MASS*

Thursday, December 18, 2025

➤ Where: Cathedral Basilica of St. Joseph,
80 South Market St., San Jose

➤ Time: 7pm

Presided by
Most Reverend Andres C. Ligot, JCD DD
Auxiliary Bishop of the Diocese of San José

● ● ●

JOIN US

www.dsj.org/jubilee2025/

JOIN AND CELEBRATE

DIACONATE ORDINATION 2025

**Saturday,
December 20**
9:30 AM
Cathedral Basilica of
St. Joseph

Join us to the Ordination
to the Sacred Order of
the Diaconate through
the laying on of hands
and the invocation of
the Holy Spirit



Thien Bui

Through the laying on of hands
and the invocation of the Holy Spirit by the
MOST REVEREND OSCAR CANTÚ, STD
Bishop of San José

www.dsj.org

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION FOR ADULTS

If you are an adult and are in need of the Sacraments of Baptism, Eucharist and Confirmation, please call Arturo Reyes at 408-715-2276.

ORDEN DE INICIACIÓN CRISTIANA PARA ADULTOS

Si usted es un adulto y necesita el Sacramento de Bautismo, Primera Comunión y Confirmación, favor de llamar a Arturo Reyes al 408-715-2276.

GIÁO LÝ DỰ TÔNG CHO NGƯỜI LỚN

Nếu quý vị muốn được lãnh nhận các Bí tích Khai Tâm: Rửa Tội, Thánh Thể và Thêm Sức, xin vui lòng liên lạc với Sr Mariann Le ở số 408-715-2283.

Sr. Mariann's Work Schedule:

Sunday: 9:00am-1:00pm
Tuesday: 9:00am-5:00pm
Thursday: 9:00am- 5:00pm
Friday: 11:00am- 5:00pm
Saturday: 11:00am- 6:00pm

Arturo Reyes Work Schedule:

Tuesday: 1pm-6pm
Wednesday: 1pm-6pm
Thursday: 1pm-6pm
Friday: 1pm-6pm
Saturday: 9am-12pm

INFANT BAPTISMS (English)

English: 1st Saturday of the month..10:00AM

PRE-BAPTISMAL CLASS FOR CY2025:

First Tuesday of the month.....7:00PM
Before you take the baptismal class, you need to fill out a baptismal form. Please contact the Parish Office for more information.

BAUTISMO DE NIÑOS (Español)

El tercer sábado del mes 10:00 AM

CLASE BAPTISMAL DEL 2025:

Cada primer jueves del mes..... 7:00 PM
Antes de tomar la clase bautismal, usted necesita llenar una aplicación bautismal. Por favor llame a la oficina parroquial para mas información.

RỬA TÔI TRẺ EM

Thứ Bảy tuần II..... 10:00 AM

LỚP HỌC RỬA TỘI (2025)

Thứ Ba tuần II..... 7:00 PM
Xin vui lòng liên lạc Văn phòng Giáo xứ trước khi quý vị tham dự lớp Rửa Tội.

Liturgia en diciembre de 2025

Diciembre

01–02 – Retiro de Adviento en Vietnamita

Lunes 7:00 PM
Martes 7:00 PM

04 – Reconciliación de Adviento en Español

Jueves 7:00 PM

05 – Reconciliación de Adviento en Vietnamita
Viernes 7:00 PM

08 – Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María

Lunes 8:00 AM – Vietnamita
5:00 PM – Inglés
6:00 PM – Vietnamita
7:30 PM – Español

11–12 – Nuestra Señora de Guadalupe

Jueves 11:00 PM – Mariachi
12:00 AM – Misa
Viernes 5:00 AM – Misa (Español)
8:00 AM – Misa (Vietnamita)
6:00 PM – Presentación
7:00 PM – Misa (Español)

16–23 – Posadas

15–23 – Simbang Gabi

24 – Nochebuena

Miércoles 5:00 PM – Inglés
7:00 PM – Vietnamita
9:00 PM – Español
11:00 PM – Tamil

25 – Navidad

Jueves 8:00 AM – Vietnamita
10:00 AM – Español
12:00 PM – Vietnamita

31 – Solemnidad de María, Madre de Dios (Víspera)

Miércoles 5:00 PM – Vietnamita
7:00 PM – Tamil

Enero – 2026

01 – Solemnidad de María, Madre de Dios

Jueves 8:00 AM – Vietnamita
10:00 AM – Español
12:00 PM – Inglés
1:30 PM – Español
4:00 PM – Vietnamita



SUNDAY
JANUARY
26

SANTA CLARA UNIVERSITY
LEAVEY CENTER
500 EL CAMINO REAL, SANTA CLARA, CA 95053
www.dsj.org/basketball

BASKETBALL CHALLENGE

DOORS OPEN 5:00 PM
TIP-OFF 6:30 PM

TICKETS AT YOUR PARISH OR
ONLINE AT DSJ.ORG/BASKETBALL

**\$10 GENERAL
ADMISSION**

CHILDREN UNDER 9 AGE - FREE
ALTAR SERVERS FREE - MUST BRING
PHOTO OF THEM WEARING LITURGICAL
VESTITURE

**RAFFLE TICKETS
\$10 EACH**

1ST PRIZE - LAST SUPPER FRAMED ART
from the Holy Land
2ND PRIZE - OUR LADY OF GUADALUPE FRAMED ART
genuine replica from Mexico City
3RD PRIZE - STATUES OF DIOCESAN PATRONS
St. Joseph & St. Clare



DIOCESE OF SAN JOSE
VOCATIONS

[f](https://www.facebook.com/diocesanjoserevssems) [i](https://www.instagram.com/diocesanjoserevssems) [x](https://www.tiktok.com/diocesanjoserevssems) [y](https://www.youtube.com/diocesanjoserevssems) [diocesanjoserevssems](https://www.diocesanjoserevssems.com)
#REVSvsSEMS

Revs vs Sems Basketball Challenge

Come cheer on your favorite priests and seminarians in the 2026 Revs vs Sems Basketball Challenge!

When: Sunday, January 25, 2026. 5 pm Doors open | 6:30 pm Tip-off

Where: Santa Clara University Leavy Center

Tickets: \$10 general

All proceeds from the game benefit Seminarian Formation.

**\$10 / TICKET GENERAL
ADMISSION**

Children under age 9 – free

**ALTAR SERVERS FREE – Must
bring photo of them wearing
liturgical vestiture**

Raffle

**The raffle will be held at the Game. \$10 per ticket.
Buy tickets at your parish starting Nov. 20, 2025.**

Grand Prize– \$2,000

2nd Prize– \$1,000

3rd Prize – \$500

Liturgy in December 2025

Tháng 12

01-02:- Cộng Đoàn Việt Nam Tỉnh Tâm Mùa Vọng

Thứ hai 7:00 tối
Thứ ba 7:00 tối

04: Cộng Đoàn Mỹ Tây Cơ Giải Tội Mùa Vọng

Thứ năm 7:00 tối

05: Cộng Đoàn Việt Nam Giải Tội Mùa Vọng

Thứ sáu 7:00 tối

08: Lễ Kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội

Thứ hai 8:00 sáng - Tiếng Việt
5:00 chiều - Tiếng Anh
6:00 chiều - Tiếng Việt
7:30 tối - Tiếng Tây Ban Nha

24: Vọng Giáng Sinh

Thứ tư 5:00 chiều - Tiếng Anh
7:00 tối - Tiếng Việt
9:00 tối - Tiếng Tây Ban Nha
11:00 tối - Tiếng Tamil

25: Lễ Giáng Sinh

Thứ năm 8:00 sáng - Tiếng Việt
10:00 sáng - Tiếng Tây Ban Nha
12:00 trưa - Tiếng Việt

31: Vọng Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa

Thứ tư 5:00 chiều - Tiếng Việt
7:00 tối - Tiếng Tamil

Tháng Giêng - 2026

01- Lễ Kính Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa

Thứ năm 8:00 sáng - Tiếng Việt
10:00 sáng - Tiếng Tây Ban Nha
12:00 trưa - Tiếng Anh
1:30 trưa - Tiếng Tây Ban Nha
4:00 chiều - Tiếng Việt

Liturgy in December 2025

December

01-02 - Vietnamese Advent Retreat

Monday 7:00 PM
Tuesday 7:00 PM

04 - Spanish Advent Reconciliation

Thursday 7:00 PM

05 - Vietnamese Advent Reconciliation

Friday 7:00 PM

08 - Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary

Monday 8:00 AM - Vietnamese
5:00 PM - English
6:00 PM - Vietnamese
7:30 PM - Spanish

11-12 - Our Lady of Guadalupe

Thursday 11:00 PM Mariachi Band
12:00 AM Mass
Friday 5:00 AM - Mass (Spanish)
8:00 AM - Mass (Vietnamese)
6:00 PM - Presentation
7:00 PM - Mass (Spanish)

16-23 - Posadas

15-23 - Simbang Gabi

24 - Christmas Eve

Wednesday 5:00 PM - English
7:00 PM - Vietnamese
9:00 PM - Spanish
11:00 PM - Tamil

25 - Christmas Day

Thursday 8:00 AM - Vietnamese
10:00 AM - Spanish
12:00 PM - Vietnamese

31- Solemnity of Mary, Mother of God, Eve

Wednesday 5:00 PM - Vietnamese
7:00 PM - Tamil

January - 2026

01- Solemnity of Mary, Mother of God

Thursday 8:00 AM - Vietnamese
10:00 AM - Spanish
12:00 PM - English
1:30 PM - Spanish
4:00 PM - Vietnamese